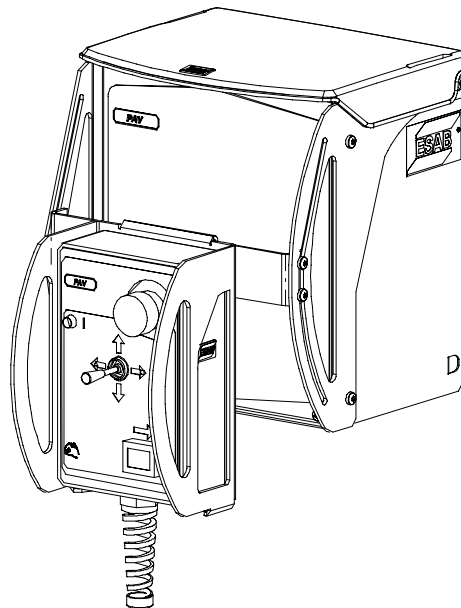
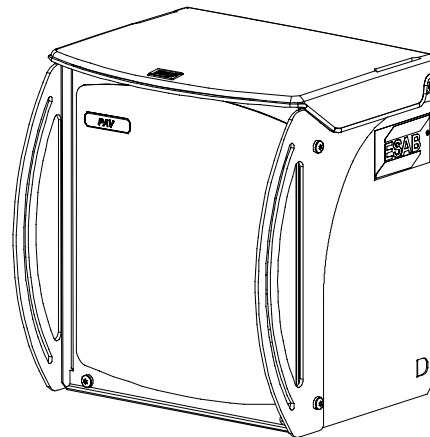
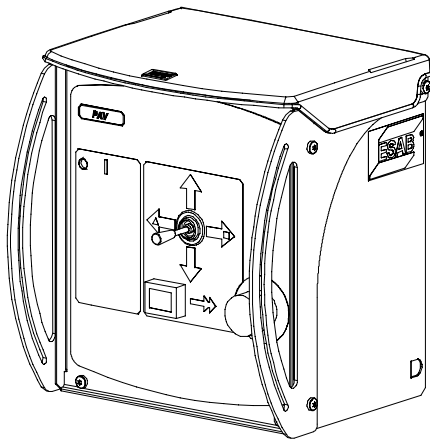


PAV



**Bruksanvisning
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohjeet
Instruction manual
Betriebsanweisung
Manuel d'instructions
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de uso
Istruzioni per l'uso**

**Manual de instruções
Οδηγίες χρήσεως
Instrukcja obsługi
Kezelési utasítások
Návod k používání
Navod na pouítie
Lietošanas pamācība
Eksploataavimo instrukcijos
Priručnik s uputama
Manualul de instrucțiuni**

SVENSKA	5
DANSK	17
NORSK	29
SUOMI	41
ENGLISH	53
DEUTSCH	65
FRANÇAIS	77
NEDERLANDS	89
ESPAÑOL	101
ITALIANO	113
PORTUGUÊS	125
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	137
POLSKI	150
MAGYAR	163
ČESKY	175
SLOVENSKY	188
LATVIEŠU	201
LIETUVIŪK	213
HRVATSKI	225
Rumanian	237

Rätt till ändring av specifikationer utan avisering förbehålles.
Ret til ændring af specifikationer uden varsel forbeholdes.
Rett til å endre spesifikasjoner uten varsel forbeholdes.
Oikeudet muutoksiin pidätetään.
Rights reserved to alter specifications without notice.
Änderungen vorbehalten.
Sous réserve de modifications sans avis préalable.
Recht op wijzigingen zonder voorafgaande mededeling voorbehouden.
Reservado el derecho de cambiar las especificaciones sin previo aviso.
Ci riserviamo il diritto di variare le specifiche senza preavviso.
Reservamo-nos o direito de alterar as especificações sem aviso prévio.
Διατηρείται το δικαίωμα τροποποίησης προδιαγραφών χωρίς προειδοποίηση.
Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzenia zmian.
Fenntartjuk az előzetes bejelentés nélküli változtatás jogát.
Výrobce si vyhrazuje právo na změnu údajů bez předcházejícího upozornění.
Výrobca si vyhradzuje právo na uskutočnenie zmien bez upovedomenia.
Tiek paturētas tiesības bez iepriekšēja brīdinājuma izmainīt specifikācijas.
Ipmone passileka teise keisti specifikācijas be ispjimo.
Rights reserved to alter specifications without notice.
Rights reserved to alter specifications without notice.

Enheten är provad av ESAB i en allmän inkoppling.
Ansvaret för den slutliga inkopplingens säkerhet och funktion åligger Intergratören.

Enheden er testet af ESAB i en generel forbindelse.
Ansvaret for den endelige forbindelses sikkerhed og funktion påhviler integratoren.

Enheten er testet av ESAB i en generell tilkobling. Den som integrerer systemet, har ansvaret for sikkerheten og funksjonen ved den endelige tilkoblingen.

ESAB on koekäyttänyt yksikön yleisessä sähköliitännässä.
Vastuu lopullisen kytkennän turvallisuudesta ja toimimisesta on integraattorilla.

The unit is tested by ESAB in a general purpose operation.
Responsibility for the safety and function of the final operation remains with the Integrator.

Die Einheit wurde von ESAB in einer allgemeinen Schaltung geprüft.
Die Verantwortung für die Sicherheit und Funktion der letztendlichen Schaltung liegt beim Integrator.

L'unité est testée par ESAB sur un raccordement général.
L'Intégrateur est le seul responsable de la sécurité et du fonctionnement du raccordement définitif.

De eenheid werd door ESAB getest in een algemene schakeling.
Diegene die de uiteindelijke schakeling uitvoert is aansprakelijk voor de veiligheid en werking ervan.

La unidad ha sido probada por ESAB en una conexión general.
La seguridad y la funcionalidad de la conexión final son responsabilidad del Integrador.

L'unità è stata testata da ESAB in un impianto generico.
La sicurezza e il funzionamento dell'impianto finale sono di responsabilità dell'installatore.

A unidade foi testada pela ESAB numa ligação de carácter geral.
O integrador é responsável pela segurança da ligação final e pelo funcionamento.

Η μονάδα είναι δοκιμασμένη από την ESAB σε με κοινή σύνδεση.
Η ευθύνη για την ασφάλεια και λειτουργία της τελικής σύνδεσης είναι του ολοκληρωτή.

Jednostka została przetestowana przez firmę ESAB dla ogólnej konfiguracji podłączenia.
Za bezpieczeństwo i działanie końcowej konfiguracji podłączenia odpowiada Wykonawca.

Az egység az ESAB cégnél egy általános célú művelet során kipróbálásra került.
A végső működés során a biztonságért és a működésért az integrátor felel.

Společnost ESAB jednotku testuje v obecném provozu.
Odpovědnost za bezpečnost a funkčnost konečného provozu nese osoba, která provedla zabudování.

Jednotka je testovaná vo všeobecnej prevádzke spoločnosťou ESAB.
Za bezpečnosť a funkčnosť konečnej prevádzky stále zodpovedá integrátor.

Iekārta ir ESAB pārbaudīta vispusīgas ekspluatācijas apstākļos.
Par galaizmantošanas drošību un darbību atbildīgs ir integrators.

Įrenginio veikimas naudojant jį pagal benrają paskirtį patikrintas ESAB.
Už įrenginio galutinio veikimo saugą ir funkcijas atsako įrangos montuotojas.

ESAB je testirao jedinicu u operaciji opće namjene.
Odgovornost za sigurnost i funkciju završne operacije ostaje na Integratoru.

Unitatea este testată de ESAB în timpul funcționării în scop general.
Responsabilitatea pentru siguranță și funcționarea finală este a Integratorului.

1 SAUGA	214
2 ĮŽANGA	216
2.1 Bendroji dalis	216
2.2 Variantai	216
2.3 Techniniai duomenys	217
2.4 Pagrindinės dalys	218
3 MONTAVIMAS	219
3.1 Bendroji dalis	219
3.2 Montavimas ir sujungimas	219
4 EKSPLOATAVIMAS	220
4.1 Bendroji dalis	220
4.2 Siūlės sekimo blokas su valdymo skydeliu	220
4.3 Siūlės sekimo blokas - užpakalinė dalis	221
4.4 Nešiojamas valdymo skydelis	222
4.5 Padėties nustatymas prieš pradėdant virinti	223
5 TECHNINĖ PRIEŽIŪRA	224
5.1 Bendroji dalis	224
6 PRIEDAI	224
SCHEMA	250
MATMENŲ BRĖŽINYS	253
ATSARGINIŲ DALIŲ SĄRAŠAS	255

1 SAUGA

ESAB suvirinimo aparatų vartotojai privalo užtikrinti, kad visi, dirbantys su aparatais ir esantys netoli jų, naudotų visas atitinkamas apsaugos priemones ir laikytųsi saugos reikalavimų. Atsargumo priemonės turi atitikti tokio tipo suvirinimo aparatams keliamus reikalavimus. Be standartinių darbo vietai taikomų taisyklių būtina laikytis ir tolimesnių patarimų.

Visus darbus turi atlikti kvalifikuoti darbuotojai, gerai susipažinę su suvirinimo aparatų veikimu. Operatorius, netinkamai naudodamas įrenginį, gali jį sugadinti, o pats rimtai susižaloti.

1. Visi, dirbantys su suvirinimo aparatu, privalo susipažinti su:
 - jo veikimu
 - lavarinių jungiklių vieta
 - jo funkcijomis
 - būtinomis apsaugos priemonėmis
 - suvirinimu
2. Operatorius privalo užtikrinti, kad:
 - pradėdamas dirbti su aparatu darbo vietoje nebūtų pašalinių asmenų.
 - uždegant lanką, aplinka būtų apsaugota.
3. Darbo vieta:
 - turi atitikti įrenginio naudojimo paskirtį
 - joje neturi būti skersvėjų
4. Asmeninės apsaugos įranga
 - Dirbant būtina dėvėti asmenines apsaugos priemones, pvz., apsauginius akinius, atsparius ugniai drabužius, apsaugines pirštines.
 - Nedėvėti laisvų drabužių ir papuošalų, pvz., šalikų, apyrankių, žiedų ir pan., kurie gali įstrigti ar užsidegę sukelti nudegimus.
5. Bendros atsargumo priemonės
 - Patikrinkite, ar tinkamai prijungtas maitinimo kabelis.
 - **Su aukštos įtampos įrenginiais dirbti gali tik kvalifikuotas elektrikas.**
 - Ugnies gesintuvas turi būti netoli ir aiškiai pažymėtas.
 - Veikiančio aparato tepti ir remontuoti negalima.



ĮSPĖJIMAS



SUVIRINIMAS ELEKTROS LANKU IR PJOVIMAS GALI BŪTI PAVOJINGAS JUMS PATIEMS IR APLINKINIAMS. VIRINANT BŪTINA IMTIS REIKALINGŲ APSAUGOS PRIEMONIŲ. PAPRAŠYKITE SAVO DARBDAVIO SUPAŽINDINTI SU SAUGIAIS DARBO METODAIS, ATITINKANČIAIS GAMINTOJO SAUGUMO REIKALAVIMUS.

ELEKTROS IŠKROVA - pavojinga gyvybei.

- Suvirinimo įrenginį būtina sumontuoti ir įžeminti pagal taikomus teisės aktus ir standartus.
- Dalių, kuriomis teka elektros srovė, arba elektrodų negalima liesti plika ranka, šlapiomis pirštinėmis ar šlapiais drabužiais.
- Būtina save izoliuoti nuo įžeminimo ir darbo detalės.
- Būtina užtikrinti saugų atstumą.

DŪMAI IR DUJOS - gali būti pavojingi sveikatai.

- Stenkitės pasitraukti kuo toliau nuo dūmų.
- Dūmams ir dujoms iš kvėpavimo zonos ir bendrosios teritorijos šalinti reikia naudoti ventiliavimo ir ištraukimo ties lanku sistemą.

LANKO SPINDULIAI - gali sužaloti akis ir nudeginti odą.

- Apsaugokite savo akis ir kūną. Naudokite tinkamą suvirinimo ekraną ir filtro lęšius bei dėvėkite apsauginius drabužius.
- Aplinkinius būtina apsaugoti tinkamais ekranais ar užuolaidomis.

GAISRO PAVOJUS

- Kibirkštys gali sukelti gaisrą. Todėl būtina užtikrinti, kad aplinkui nebūtų lengvai užsiliepsnojančių medžiagų.

TRIUKŠMAS - Pernelyg didelis triukšmas gali pakenkti klausai

- Apsaugokite savo ausis. Naudokite ausų kištukus ar kitas klausos apsaugos priemones.
- Aplinkinius būtina įspėti apie pavojų.

GEDIMAI - įrenginiui SUGEDUS, kreipkitės į kvalifikuotą techniką.

PRIEŠ MONTUOJANT AR EKSPLOATUOJANT APARATĄ, BŪTINA PERSKAITYTI IR SUPRASTI ŠIAS INSTRUKCIJAS.

BŪTINA APSISAUGOTI PAČIAM IR APSAUGOTI KITUS!

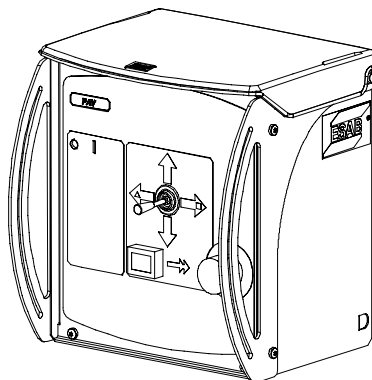
2 ĮŽANGA

2.1 Bendroji dalis

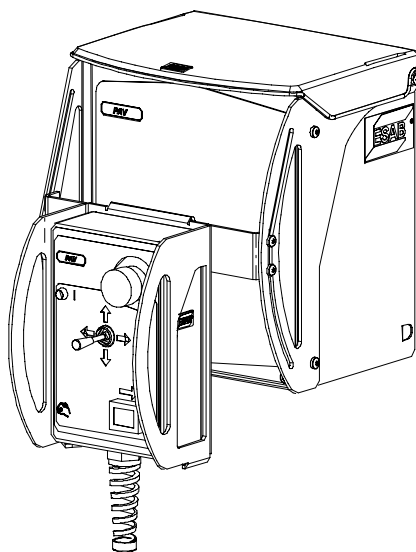
PAV - tai motorizuotų šliaužiklių valdymo sistema. Sistemą galima įsigyti kelių variantų (žr. toliau).

2.2 Variantai

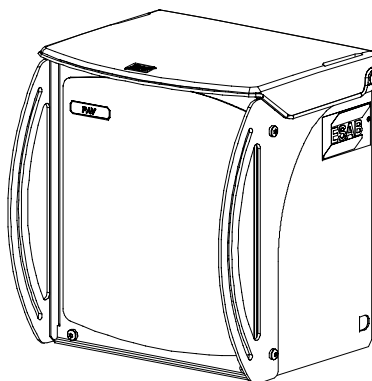
- Siūlės sekimo blokas su valdymo skydeliu.



- Siūlės sekimo blokas su nešiojamu valdymo skydeliu.



- Integruotas komponentas stulpams ir gervėms.



2.3 Techniniai duomenys

	PAV
Maitinimo įtampa	42 V, KS, 50-60 Hz
Srovės stipris	450 V A
Aplinkos temperatūra	-15 °C - + 45 °C
Santykinis atmosferos drėgnumas	Maks. 98 %
Maks. variklio srovės stipris	6A 100%
Sandarumo klasė	IP 23
Srovės stiprio limitai	15 A (aparatinis srovės stiprio limitas)
Maitinimo saugikliai	10 A, lėto veikimo
Variklio reguliatorius, tipas	Keturių kvadrantų perjungiklis, reg.
Rotoriaus įtampa	40 V, NS
Lauko įtampa, atskirai įmasnetinamas variklis	60 V, NS
Svoriai:	
Siūlės sekimo blokas:	6,2 kg
Nešiojamas valdymo skydelis:	2,7 kg (komplektas su 4 m kabeliu ir apsauga)

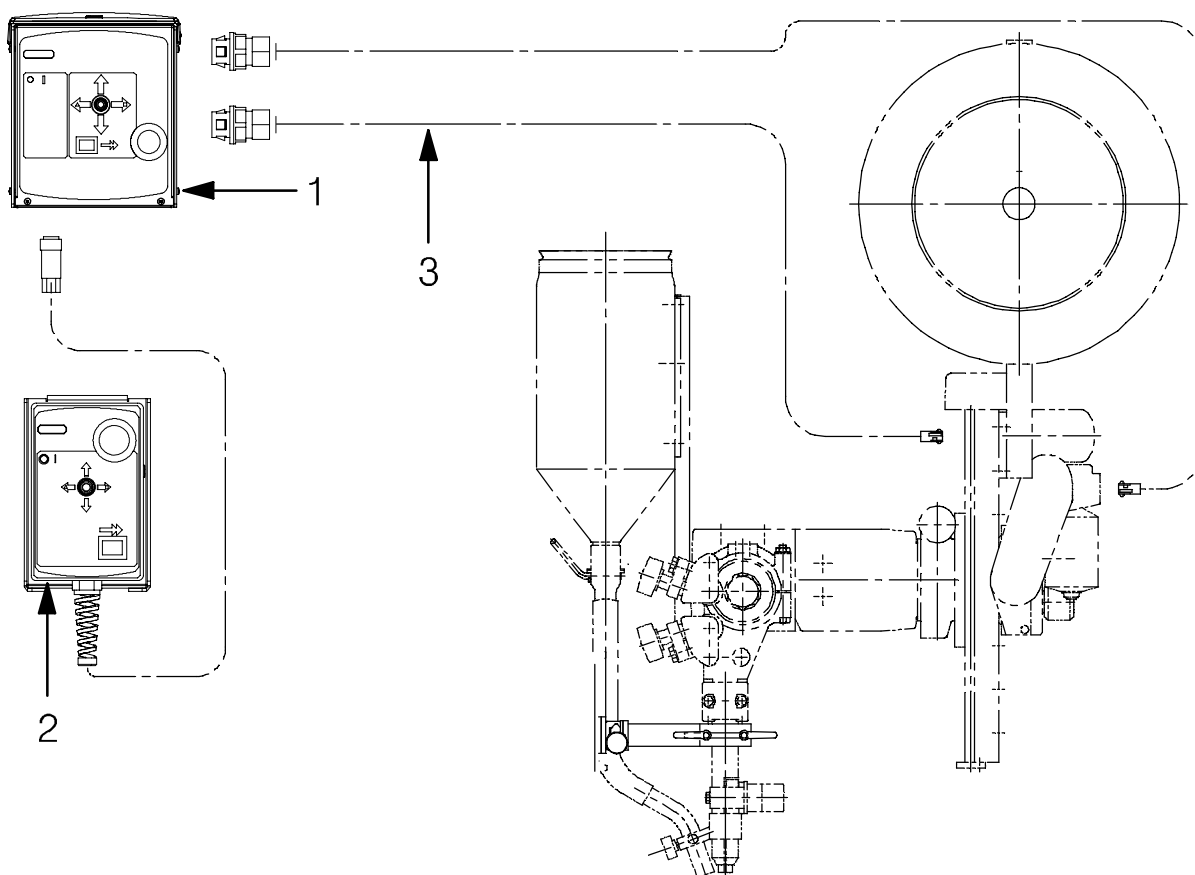
Sandarumo klasė

IP kodas žymi sandarumo klasę, t.y. apsaugos nuo kietų objektų ar vandens patekimo laipsnį. Įranga, pažymėta **IP 23**, yra skirta naudoti patalpose ir lauke.

2.4 Pagrindinės dalys

1. Siūlės sekimo blokas (su valdymo skydeliu ar be jo)
2. Nešiojamas valdymo skydelis
3. Variklio kabelis (žr. **Priedai**)

Daugiau informacijos rasite skyriuje “**Darbas**”, 12 p.



3 MONTAVIMAS

3.1 Bendroji dalis

Įrenginį montuoti gali tik profesionalus darbuotojas.

3.2 Montavimas ir sujungimas

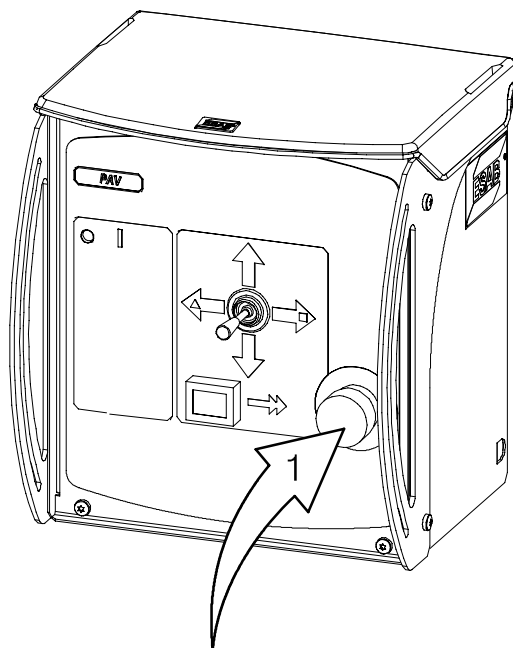
1. Matmenis rasite matmenų brėžiniuose 253-254 p.
2. Informaciją apie jungtį rasite schemose 250-252 p.
3. Patikrinkite, ar visai įrengčiai pasiekiamas reikama galia ir įtampa.

4 EKSPLOATAVIMAS

4.1 Bendroji dalis

Įrangos naudojimo bendrąsias saugos taisykles galima rasti 214 psl. Perskaitykite prieš pradėdami naudoti šią įrangą!

4.2 Siūlės sekimo blokas su valdymo skydeliu

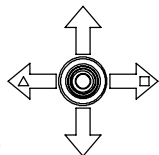


Avarinis sustabdymas (1)

- Vieną kartą paspaudus mygtuką, įvyksta AVARINIS SUSTABDYMAS **SVARBU!** Draudžiama atstatyti avarinio sustabdymo mygtuką, kol nerasta ir nepašalinta nenormalios funkcijos ar signalo priežastis.

Signalio lempa ○ □ (balta)

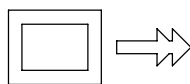
- Ima šviesti, kuomet įjungiamas maitinimas.



Valdymo svirtis

- Rankinis servošliužiklių valdymas aukštyn/žemyn ir kairėn/dešinėn.




Mygtukas su lempute (didelis greitis)

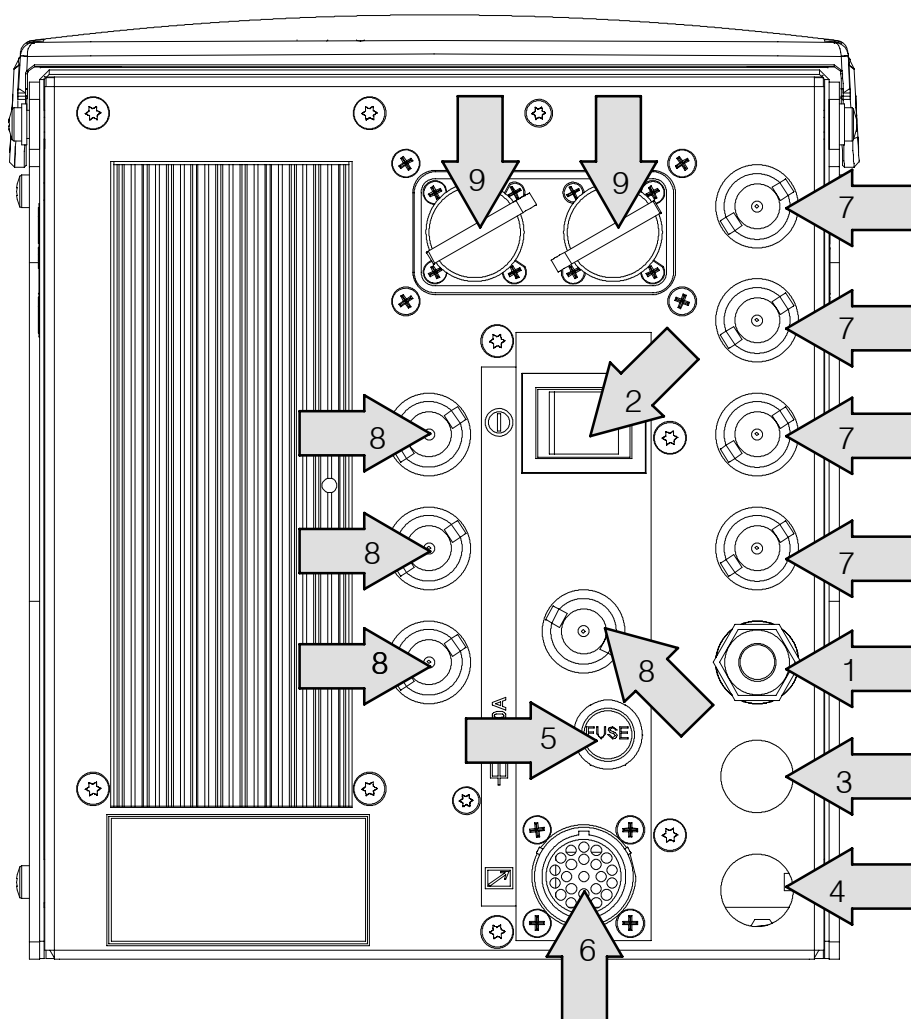


Mažo arba didelio greičio pasirinkimas rankinio nustatymo su valdymo svirtimi metu.

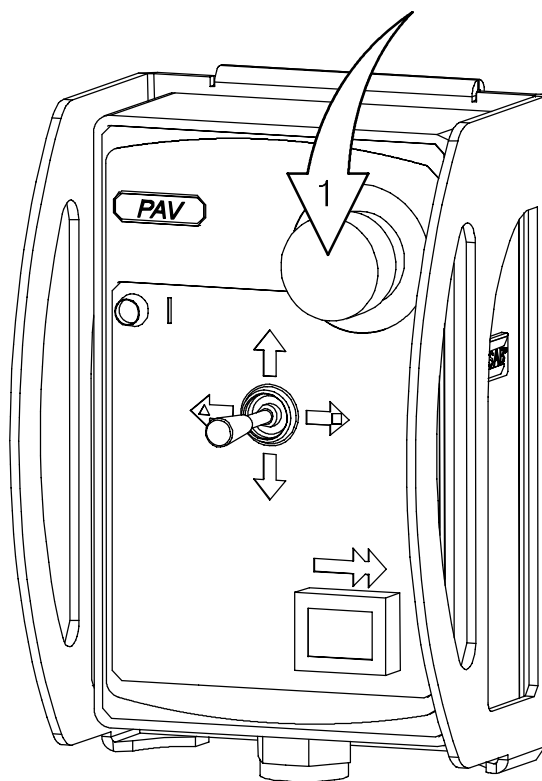
- Vieną kartą paspaudus mygtuką, suaktyvinamas didelis greitis. Kai įjungiamas funkcija, užsidega mygtuko lemputė.
- Nuspaudus mygtuką dar kartą, nustatomas mažas greitis. Prieš vykdydami kitas komandas, patikrinkite, ar užgeso lemputė.

4.3 Siūlės sekimo blokas - užpakalinė dalis

1		Maitinimo jungtis (42 V)
2		Jungiklis Maitinimo įjungimas / išjungimas.
3		Lizdas, skirtas prijungti vertikalaus šliaužiklio variklį
4		Lizdas, skirtas prijungti horizontalaus šliaužiklio variklį
5		Valdymo saugiklis, 10 A, lėtas
6		Lizdas, 23 kontaktų. Skirtas prijungti nešiojamą valdymo skydelį.
7		Lizdai, skirti prijungti padėties ribotuvą
8		Papildomi lizdai
9		Aptarnavimo kontaktai



4.4 Nešiojamas valdymo skydelis

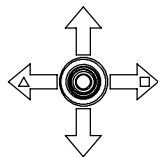


Avarinis sustabdymas (1)

- Vieną kartą paspaudus mygtuką, įvyksta AVARINIS SUSTABDYMAS **SVARBU!** Draudžiama atstatyti avarinio sustabdymo mygtuką, kol nerasta ir nepašalinta nenormalios funkcijos ar signalo priežastis.

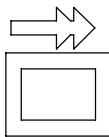
Signalio lempa ○ | (balta)

- Ima šviesti, kuomet įjungiamas maitinimas.



Valdymo svirtis

- Rankinis servošliaužiklių valdymas aukštyn/žemyn ir kairėn/dešinėn.



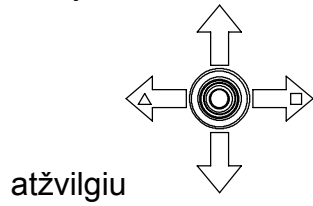
Mygtukas su lempute (didelis greitis)

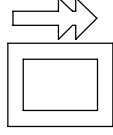
Mažo arba didelio greičio pasirinkimas rankinio nustatymo su valdymo svirtimi metu.

- Vieną kartą paspaudus mygtuką, suaktyvinamas didelis greitis. Kai įjungiamas funkcija, užsidega mygtuko lemputė.
- Nuspaudus mygtuką dar kartą, nustatomas mažas greitis. Prieš vykdydami kitas komandas, patikrinkite, ar užgeso lemputė.

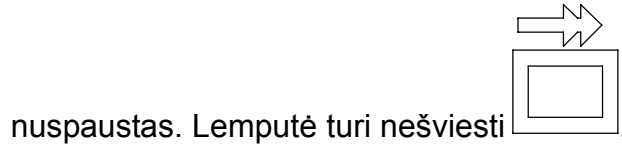
4.5 Padėties nustatymas prieš pradėdant virinti

1. Valdymo svirtimi nustatykite suvirinimo aparatą į reikiamą padėtį suvirinimo siūlės



2. Apytiksliam nustatymui paspauskite mygtuką su lempute . Lemputė ims šviesti.

3. Tiksliam nustatymui ir suvirinimo metu mygtukas su lempute neturi būti



5 TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

5.1 Bendroji dalis

PASTABA!

Tiekėjo suteikta garantija nebegalios, jei vartotojas pats bandys šalinti gedimus garantinio laikotarpio metu.

- Patikrinkite, ar nepažeisti kabeliai ir ar jie tinkamai prijungti.
- Reguliariai valykite įrangą suspausto oro srove.
- Laikykitės vidaus komponentams taikomų instrukcijų.

6 PRIEDAI

	Užsakymo numeris:
Tarpinis transformatorius kaip atskiras maitinimo šaltinis, iš maitinimo tinklo 190, 220, 380, 415, 440, 500 V 50 Hz 200, 230, 380, 415, 440, 500 V 60 Hz antrinei 42 V, 660 VA	0148636002
Kabelis 3 x 2,5 mm ² , jungtis, transformatorius	0262613404
A6 servošliaužiklio rutulinio tipo įvorė su nuolatinio magneto varikliu 42 V, NS	0334333xxx
A6 variklinis šliaužiklis, ant slydimo guolių sumontuotas ilgas bėgūnas, su A6 VEC varikliu 42 V - 4000 aps./min., koeficientas 74:1	0334426xxx
Variklio kabelis Kabelį galima įsigyti įvairaus ilgio - žr. atitinkamą servošliaužiklio pardavimo brošiūrą (susisiekite su ESAB pardavimų biuru)	0417310xxx

ESAB subsidiaries and representative offices

Europe

AUSTRIA

ESAB Ges.m.b.H
Vienna-Liesing
Tel: +43 1 888 25 11
Fax: +43 1 888 25 11 85

BELGIUM

S.A. ESAB N.V.
Brussels
Tel: +32 2 745 11 00
Fax: +32 2 745 11 28

THE CZECH REPUBLIC

ESAB VAMBERK s.r.o.
Vamberk
Tel: +420 2 819 40 885
Fax: +420 2 819 40 120

DENMARK

Aktieselskabet ESAB
Herlev
Tel: +45 36 30 01 11
Fax: +45 36 30 40 03

FINLAND

ESAB Oy
Helsinki
Tel: +358 9 547 761
Fax: +358 9 547 77 71

FRANCE

ESAB France S.A.
Cergy Pontoise
Tel: +33 1 30 75 55 00
Fax: +33 1 30 75 55 24

GERMANY

ESAB GmbH
Solingen
Tel: +49 212 298 0
Fax: +49 212 298 218

GREAT BRITAIN

ESAB Group (UK) Ltd
Waltham Cross
Tel: +44 1992 76 85 15
Fax: +44 1992 71 58 03

ESAB Automation Ltd

Andover
Tel: +44 1264 33 22 33
Fax: +44 1264 33 20 74

HUNGARY

ESAB Kft
Budapest
Tel: +36 1 20 44 182
Fax: +36 1 20 44 186

ITALY

ESAB Saldatura S.p.A.
Mesero (Mi)
Tel: +39 02 97 96 81
Fax: +39 02 97 28 91 81

THE NETHERLANDS

ESAB Nederland B.V.
Amersfoort
Tel: +31 33 422 35 55
Fax: +31 33 422 35 44

NORWAY

AS ESAB
Larvik
Tel: +47 33 12 10 00
Fax: +47 33 11 52 03

POLAND

ESAB Sp.zo.o.
Katowice
Tel: +48 32 351 11 00
Fax: +48 32 351 11 20

PORTUGAL

ESAB Lda
Lisbon
Tel: +351 8 310 960
Fax: +351 1 859 1277

SLOVAKIA

ESAB Slovakia s.r.o.
Bratislava
Tel: +421 7 44 88 24 26
Fax: +421 7 44 88 87 41

SPAIN

ESAB Ibérica S.A.
Alcalá de Henares (MADRID)
Tel: +34 91 878 3600
Fax: +34 91 802 3461

SWEDEN

ESAB Sverige AB
Gothenburg
Tel: +46 31 50 95 00
Fax: +46 31 50 92 22

ESAB international AB

Gothenburg
Tel: +46 31 50 90 00
Fax: +46 31 50 93 60

SWITZERLAND

ESAB AG
Dietikon
Tel: +41 1 741 25 25
Fax: +41 1 740 30 55

North and South America

ARGENTINA

CONARCO
Buenos Aires
Tel: +54 11 4 753 4039
Fax: +54 11 4 753 6313

BRAZIL

ESAB S.A.
Contagem-MG
Tel: +55 31 2191 4333
Fax: +55 31 2191 4440

CANADA

ESAB Group Canada Inc.
Mississauga, Ontario
Tel: +1 905 670 02 20
Fax: +1 905 670 48 79

MEXICO

ESAB Mexico S.A.
Monterrey
Tel: +52 8 350 5959
Fax: +52 8 350 7554

USA

ESAB Welding & Cutting Products
Florence, SC
Tel: +1 843 669 44 11
Fax: +1 843 664 57 48

Asia/Pacific

CHINA

Shanghai ESAB A/P
Shanghai
Tel: +86 21 2326 3000
Fax: +86 21 6566 6622

INDIA

ESAB India Ltd
Calcutta
Tel: +91 33 478 45 17
Fax: +91 33 468 18 80

INDONESIA

P.T. ESABindo Pratama
Jakarta
Tel: +62 21 460 0188
Fax: +62 21 461 2929

JAPAN

ESAB Japan
Tokyo
Tel: +81 45 670 7073
Fax: +81 45 670 7001

MALAYSIA

ESAB (Malaysia) Snd Bhd
USJ
Tel: +603 8023 7835
Fax: +603 8023 0225

SINGAPORE

ESAB Asia/Pacific Pte Ltd
Singapore
Tel: +65 6861 43 22
Fax: +65 6861 31 95

SOUTH KOREA

ESAB SeAH Corporation
Kyungnam
Tel: +82 55 269 8170
Fax: +82 55 289 8864

UNITED ARAB EMIRATES

ESAB Middle East FZE
Dubai
Tel: +971 4 887 21 11
Fax: +971 4 887 22 63

Representative offices

BULGARIA

ESAB Representative Office
Sofia
Tel/Fax: +359 2 974 42 88

EGYPT

ESAB Egypt
Dokki-Cairo
Tel: +20 2 390 96 69
Fax: +20 2 393 32 13

ROMANIA

ESAB Representative Office
Bucharest
Tel/Fax: +40 1 322 36 74

RUSSIA

LLC ESAB
Moscow
Tel: +7 095 543 9281
Fax: +7 095 543 9280

LLC ESAB

St Petersburg
Tel: +7 812 336 7080
Fax: +7 812 336 7060

Distributors

For addresses and phone numbers to our distributors in other countries, please visit our home page

www.esab.com



ESAB AB
SE-695 81 LAXÅ
SWEDEN
Phone +46 584 81 000



www.esab.com